



BIVEM



پیش به سوی چند زبانی با کودکان به زبان (های) خودتان صحبت کنید

علم برای زندگی
حقایق - مطالعات - اطلاعات
برای والدین و فعالان حوزه ی آموزش و پرورش

1

شماره 1 - پیش به سوی چند زبانی
با کودکان به زبان (های) خودتان صحبت کنید

نویسندگان

N. Gagarina, N. Topaj, I. Gülzow, D. Posse,
S. Düsterhöft, E. Gülbeyaz · 2014

شما می توانید به دیگر بروشورهای این مجموعه به همراه اطلاعات
و توصیه های تخصصی بیشتر از آدرس زیر دسترسی بیابید:
bivem.leibniz-zas.de/flyer

بروشورهای ما به چندین زبان ترجمه شده اند.



BIVEM

پژوهش، نگارش و نشر از
BIVEM – Berliner Interdisziplinärer Verbund
für Mehrsprachigkeit
c/o Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft
Schützenstraße 18 | 10117 Berlin

برای مشاوره به نشانی زیر مراجعه کنید:
bivem.leibniz-zas.de/beratung

تماس و امکان سفارش بروشور
bivem.leibniz-zas.de/flyer

دکتر مهرداد سعیدی، مسئول طرح «فارسی در مدارس آلمان» - «Persisch an deutschen Schulen» - Dr. Mehrdad Saeedi



Leibniz-Zentrum
Allgemeine Sprachwissenschaft

Die Regierende Bürgermeister
von Berlin
Senatskanzlei - Wissenschaft und Forschung

BERLIN



PERSISCHE VERSION IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Iranische Kulturvertretung
in Deutschland



نکات مهم برای والدین

- با فرزند خود به آن زبانی صحبت کنید که به آن مسلط هستید و احساس نزدیکی می کنید.
- زبانهای والدین یا رایج در خانه برای هویت فرزند شما و رابطه والدین و فرزندان اهمیت دارند.
- با فرزند خود زیاد صحبت کنید، حتی اگر هنوز نوزاد باشد.
- فرزند خود را هر چه زودتر و به طور مداوم به مهد کودک ببرید تا بتواند زبان آلمانی را بیاموزد. تسلط به زبان آلمانی برای آینده ی درسی فرزند شما مهم است.
- در صورت نیاز از خدمات مشاوره ای و حمایتی استفاده کنید.



با کودکان به زبان (های) خودتان صحبت کنید

این نکته حائز اهمیت است که والدین با فرزندان خود به زبانی صحبت کنند که آنرا بهتر می دانند و به آن زبان احساس نزدیکی می کنند.

چرا؟

- برای رابطه والدین و فرزندان این نکته مهم است که والدین و فرزندان یک زبان مشترک داشته باشند و همه بتوانند منظورشان را به آن زبان مشترک به خوبی و بدون مشکل خاصی بیان کنند. هرچه فرزندان بزرگتر می شوند، زبان مکالمات سخت تر می شود. به ویژه در دوران بلوغ این نکته مهم است که والدین و فرزندان بتوانند در مورد مسائل عاطفی با یکدیگر صحبت کنند.
- زبان اول یا زبان مادری زیربنای مهمی برای یادگیری زبان های دیگر است. اگر والدین تلاش خود را به یادگیری زبان اول فرزندانشان یعنی زبان والدین معطوف کنند، قطعاً بهترین شرایط ممکن برای یادگیری زبان های دیگر، به عنوان مثال زبان آلمانی یعنی زبان دوم فرزندانشان، را مهیا کرده اند.
- چند زبانی دارای مزایای زیادی در پیوند با حوزه زبان آموزی و فرهنگ شناسی است.

تقویت زبان اول یعنی زبان مادری

این مهم است که والدین از بدو تولد با فرزندان خود صحبت کنند و فرزندان در تماس طولانی مدت با زبان والدین یا همان زبان رایج در خانه باشند، به عنوان مثال از طریق پدربزرگ و مادربزرگ، دوستان و فعالیتهای تفریحی.

تقویت زبان آلمانی

هر چه زودتر کودکان به مهد کودک بروند، آلمانی را هم بهتر یاد می گیرند. این نکته مهم است که کودکان به طور مداوم به مهد کودک بروند و در تمام فعالیت های جمعی (مانند مراسم صبحگاهی، روزهای مختص کار گروهی و غیره) شرکت کنند تا بتوانند هم زیاد آلمانی بشنوند و هم صحبت کنند.



وقتی زبان والدین یکی نیست

اینکه مادر با کودک به زبانی صحبت کند که زبان پدر نیست، مشکل خاصی تلقی نمی شود. روند یادگیری زبان به شرطی بهتر پیش می رود که هم پدر هم مادر زیاد با کودک صحبت کنند.

یافته های علمی

در مطبوعات و رسانه ها گهگاه از این که مهاجران با فرزندان خود آلمانی صحبت نمی کنند، انتقاد می شود. آیا این انتقاد پذیرفتنی است؟ خیر، نتایج تحقیقات ما نشان می دهد که کودکان چند زبانه که در خانه آلمانی صحبت نمی کنند، در بسیاری از زمینه ها، زبان آلمانی شان بدتر از آن کودکانی که با آنها در خانه آلمانی صحبت می شود، نیست.^[1]

[1] A. Klassert & N. Gagarina: »Der Einfluss des elterlichen Inputs auf die Sprachentwicklung bilingualer Kinder: Evidenz aus russischsprachigen Migrantenfamilien in Berlin.« Diskurs Kindheits- und Jugendforschung 4, 413-425, 2010.

